

LA CONCORDANCIA EN LA VOZ ECUATIVA

BERNARD POTTIER
Universidad de París-Sorbona.

1. LA RELACIÓN ECUATIVA

La relación ecuativa (voz ecuativa) se caracteriza por la fórmula sintáctica:

$$\text{SN}^1 / \text{ser} \text{SN}^2$$

con los dos sintagmas nominales en "nominativo", es decir que se trata de una relación de equivalencia (desde la identidad total hasta una mera evocación) entre los dos SN.

El verbo *ser* tiene variantes (*representar, constituer, parecer...*, y los evolutivos *hacerse, volverse...*).

La norma española es que *ser* concuerde con el SN^1 de la base:

$$\text{SN}^1 / \text{ser} \text{SN}^2$$

Es interesante considerar el conjunto de las combinaciones realizables con la fórmula del ecuativo y estudiar el por qué de los casos que aparentemente se salen de la norma.

Nos basamos en particular en el reciente trabajo de A. Quilis, *La concordancia gramatical en la lengua española hablada en Madrid* (Madrid, CSIC, 1983).

En SN^1 puede aparecer en singular (S) o en plural (P). Añadiremos en este caso el neutro (N), al lado del singular. El SN^2 está en S o P. El verbo igualmente. De donde, la combinatoria teórica siguiente de ' $\text{SN}^1 / \text{ser} \text{SN}^2$ ':

1A S/S S
 2A S/S P
 3A S/P P
 4A S/P S

1B N/S S
 2B N/S P
 3B N/P P
 4B N/P S

5 P/P P
 6 P/P S
 7 P/S S
 8 P/S P

2. PRESENTACIÓN DE LOS EJEMPLOS

2.1. Homogeneidad total de los tres componentes.

a) S/S S: 1A

“El presidente/*es* un hombre muy simpático”.

N/S S: 1B

“Todo/*era* silencio en la selva”.

b) P/P P: 5

“Los perros/*son* unos animales cariñosos”.

2.2. Concordancia “SN¹/ser” y predicado con número distinto.

a) S/S P: 2A

“Mi sueldo/*es* 20.000 pesetas mensuales” (*Esbozo*, 389).

“La vida del hombre/*es* toda trabajos” (Bello, en QUILIS).

N/S P: 2B

“Todo eso/*fuera* flores de cantueso si...” (Bello, en QUILIS).

“Lo más que leo/*es* novelas francesas” (QUILIS, 92).

b) P/P S: 6

“Aquellos desertores/*eran* una gente desalmada” (Bello, en QUILIS).

“Unas praderas/*que son* propiedad del Ayuntamiento” (QUILIS, 89).

2.3 El número del predicado SN² se impone al verbo.

Esta atracción ya se conoce con los presentadores impersonales:

es la una ~ *son* las dos
era una fiesta bonita ~ *eran* fiestas bonitas
había fiesta → *habían* fiestas

a) S/P P: 3A

"Mi sueldo/*son* 20.000 pesetas mensuales" (*Esbozo*, 389).

"La litera que veía/*eran* andas" (Bello, en QUILIS).

"El típico folklore andaluz/*son* esas exclamaciones" (QUILIS, 91)

"La única vía de promoción social/*son* los estudios" (QUILIS, 91).

"Su soledad inmensa que aflige el alma/*son* setecientas leguas de arena y cielo, silencio y calma" (*Esbozo*, 389).

N/P P: 3B

"Pudiera ser que lo que a ellos les parece mal/*fuesen* lunares" (Bello, en QUILIS).

"Todo/*son* tonterías" (QUILIS, 93).

"Lo fundamental/*son* los conocimientos" (QUILIS, 92).

"Lo que no veo/*son* los refritos esos" (QUILIS, 92).

b) P/S S: 7

"Los encamisados/*era* gente medrosa" (*Esbozo*, 399).

"Los negros espirituales/*es* la expresión del dolor y de la esclavitud de un negro" (QUILIS, 90).

"Los hombres/*es* un trozo de materia" (QUILIS, 90).

"Los franciscanos/*es* todo limpieza" (QUILIS, 90).

N.B. Pasa algo semejante con el atributivo adjetival:

"Las botas/*es* muy práctico" (QUILIS), lo que supone una visión como

"Eso de llevar botas, es muy práctico".

2.4 *Discrepancia entre el verbo y sus dos SN*

a) S/P S: 4A

"Un millón de pesetas/*son* una cantidad importante".

N/P S: 4B

"Todo eso/*son* una especie de antigualla" (QUILIS, 93).

Se ve claramente que domina el significado pluralizante del colectivo.

b) P/S P: 8

"Los aforos/*es* unas mediciones que se hacen en los cauces de los ríos" (QUILIS, 91).

"Las últimas horas del día/*es* como ilusiones perdidas".

El primer ejemplo está construido como una definición científica:

"ESTO/*es* lo siguiente".

En el segundo caso, el *como* añade algún distanciamiento ("es (algo) como...").

3. BALANCE DE LAS MOTIVACIONES

- a) Homogeneidad, o sea, isosemia total:

S/S S, N/S S, P/P P: 1A, 1B, 5.

- b) Concordancia del verbo con SN
- ¹
- (base o "sujeto") y SN
- ²
- distinto:

S/S P, N/S P, P/P S: 2A, 2B, 6

Se asimilar a "P/P S" los ejemplos en los que el SN¹ tiene valor colectivo (pluralidad semántica):

S(P)/P S, N(P)/P S: 4A, 4B

- c) Concordancia del verbo con el SN
- ²
- del predicado:

S/P P, N/P P, P/S S: 3A, 3B, 7

En estos casos, el SN¹ aparece generalmente como *topicalizado*:

"(En cuanto a) los negros espirituales, pues, /es...".

- d) El verbo puede aparecer en singular "genérico" entre dos SN en plural:

P/S P : 8

Como el plural no tiene valor genérico (o no marcado), no existe caso puro de "S/P S":

"*Tu padre/son mi amigo".

Véase b) arriba.

* * *

Se nota, en el caso estudiado de la voz ecuativa, cómo luchan constantemente las dos tendencias: la *sintáctica*, formal, de concordancia entre 'sujeto' y verbo, y la *semántica*, substancial, de afinidad entre los significados.